

Oznámení

Institut vzdělávání a poradenství ve smyslu § 16 odst. 1, odst. 2 zákona č. 500/2004 Sb., správní řád, oznamuje, že s účinností ode dne 27. května 2021, u studijních programů vyučovaných v anglickém jazyce, nevyžaduje úředně ověřený překlad písemností studentů vyhotovených v cizím jazyce, a to v případě, je-li písemnost předložena v jazyce anglickém.

Citace textu zákona:

§ 16

Jednací jazyk

(1) V řízení se jedná a písemnosti se vyhotovují v českém jazyce. Účastníci řízení mohou jednat a písemnosti mohou být předkládány i v jazyce slovenském.

(2) Písemnosti vyhotovené v cizím jazyce musí účastník řízení předložit v originálním znění a současně v úředně ověřeném překladu do jazyka českého, pokud správní orgán nesdělí účastníkovi řízení, že takový překlad nevyžaduje. Takové prohlášení může správní orgán učinit na své úřední desce i pro neurčitý počet řízení v budoucnu.

(3) Každý, kdo prohlásí, že neovládá jazyk, jímž se vede jednání, má právo na tlumočníka zapsaného v seznamu tlumočnicků, kterého si obstará na své náklady. V řízení o žádosti si žadatel, který není občanem České republiky, obstará tlumočníka na své náklady sám, nestanoví-li zákon jinak.

(4) Občan České republiky příslušející k národnostní menšině, která tradičně a dlouhodobě žije na území České republiky, má před správním orgánem právo činit podání a jednat v jazyce své národnostní menšiny. Nemá-li správní orgán úřední osobu znalou jazyka národnostní menšiny, obstará si tento občan tlumočníka zapsaného v seznamu tlumočnicků. Náklady tlumočení a náklady na pořízení překladu v tomto případě nese správní orgán.

(5) Neslyšícím uživatelům českého znakového jazyka správní orgán ustanoví tlumočníka českého znakového jazyka podle zvláštního zákona. Neslyšící osobě preferující český jazyk ustanoví prostředníka, který je schopen se s ní dorozumět pomocí komunikačních systémů vycházejících z českého jazyka dle její vlastní volby.

Osobě hluchoslepé bude ustanoven prostředník, který je schopen se s ní dorozumět pomocí komunikačních systémů neslyšících a hluchoslepých osob dle její vlastní volby. Prostředník je ustanovován za stejných podmínek, za jakých je ustanovován tlumočník českého znakového jazyka. O ustanovení tlumočníka nebo prostředníka vydává správní orgán usnesení, které se oznamuje pouze osobám, jichž se dotýká.

Institut vzdělávání a poradenství upřesňuje, že s ohledem na uvedenou dikci zákona a toto oznámení mohou studenti předkládat písemnosti bez úředně ověřeného překladu v jazyce českém, slovenském a anglickém.

28. května 2021

Ing. Karel Němejc Ph.D.
pověřen výkonem funkce ředitele IVP ČZU v Praze

Notice

The Institute of Education and Communication within the meaning of Section 16 (1), (2) of the Act No. 500/2004 Coll., the Code of Administrative Procedure, announces that with effect from 27th May 2021, for the study programmes conducted in English language, a certified translation of students' documents issued in a foreign language is not required, provided that the document is submitted in the English language.

Quote of the wording of the Law:

Section 16

Language of Proceedings

(1) Communication within the proceedings shall be carried out and documents executed in the Czech language. Parties to the proceeding may also use the Slovak language for oral hearings and documents in writing.

(2) Documents executed in a foreign language must be submitted by a party to the proceedings in their original along with their officially certified translation into the Czech language unless the administrative body informs the party to the proceedings that such translation is not required. Such information may be posted by an administrative body with respect to future proceedings on the official notice board.

(3) Every person who declares that he does not speak the language of the proceeding shall have the right to an interpreter entered in the official list of certified interpreters; he shall use the interpreter's services at his own expense. In proceedings to deal with an application an applicant who is not a citizen of the Czech Republic shall arrange by himself for the services of an interpreter at his own expense unless the law provides otherwise

(4) A citizen of the Czech Republic who belongs to a national minority traditionally and for a long time established in the territory of the Czech Republic shall have the right to use the language of such minority in oral hearings and for written filings. Where the respective administrative body has no official competent to speak the language of the minority, the citizen shall by himself arrange for the services of an interpreter entered in the official list of certified interpreters. The costs of interpreting and costs of translation in such a case shall be borne by the administrative body.

(5) For deaf users of the Czech sign language, the administrative authority shall appoint an interpreter of the Czech sign language pursuant to a special law. For a deaf person preferring the Czech language, it shall appoint a mediator capable of communicating with the person using communication systems based on the Czech language, as preferred by the person.

For a deaf and blind person, a mediator capable to communicate with the person via communication systems for the deaf and deaf and blind as preferred by the deaf and blind person shall be appointed. The mediator shall be appointed under the same circumstances as a Czech sign language interpreter shall be appointed. The administrative body shall issue a resolution on the appointment of an interpreter or mediator; the resolution shall be communicated only to the persons involved.

The Institute of Education and Communication specifies that with regard to the wording of the law and this notice, students may submit documents without a certified translation in the Czech, Slovak and English language.

28th May 2021

Ing. Karel Němejc Ph.D.
director of the IEC CZU Prague